

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯЗЫКА В РЕКЛАМЕ НА ОСНОВЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ КАЗАХСТАНСКИХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА

Нурлыбай Молдирайым Маралбайкызы
Магистерская программа «Медиалингвистика»

Научный руководитель – к.ф.н., доцент Т.И. Сурикова
Рецензент – к.ф.н., доцент Е.С. Кара-Мурза

Москва 2022г.



Определение текста и рекламного текста как его подвида

И. Р. Гальперин первый начал исследовать текст и выяснил, что это понятие нуждается в расширении. Ученый интерпретирует **понятие текста** таким образом:

«это письменное сообщение, объективированное в виде письменного документа. Состоит из ряда высказываний, объединённых разными типами лексической, грамматической и логической связи. Имеет определённый моральный характер, прагматическую установку и соответственно литературно обработано»

Так, в **общие признаки** текста входят – информативность, литературная обработанность, целеустановка, последовательность, соответствие к сложившемуся литературному или речевому жанру.

Определение текста и рекламного текста как его подвида



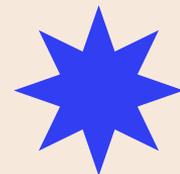
Рекламное сообщение — это семиотический текст с различными видами информации, включая вербальные и визуальные данные. Это отражается в представлении рекламы как креолизованного текста.

Термин «креолизованный текст» соотносится с термином «рекламный дискурс». При его употреблении акцент делается на существование разных кодов в **рекламе**»



Типы рекламных объявлений

- нативная реклама
- коммерческая реклама
- социальная реклама
- политическая реклама
- реклама от имени производителя
- рекламы от имени торговых посредников
- селективная реклама
- контекстная реклама
- баннер





Примеры социальной рекламы



«Әке болуға оңай, әке болып қалу қиын... Алимент төлеңіз!» - «Гораздо легче стать отцом, чем остаться им... Заплати алименты!»

«Көлікке отырған уақытта ең қымбат жандардың белдігін тақ!» – «Садясь за руль, пристегни самое дорогое!»

«Алкогольді шектен тыс қабылдамаңыз! Адам кейпін сақтаңыз!» - «Не злоупотребляйте алкоголем! Оставайтесь человеком»

«Есірткінің арбауына түсіп қалуға жол берме! Есірткісіз өмір сүр!» – «Не дай наркотикам управлять тобой! Живи без наркотиков!»

«Темекіні шегесің бе? Басқаға түтіндетпе!» - «Куришь сам? Не дыми на другого!»

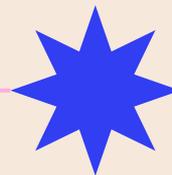


Вербальные особенности рекламного текста

Аргументация — это «способ рассуждения, в процессе которого выдвигается некое положение в качестве доказанного тезиса (тезис — это положение, которое необходимо аргументировать). Истинность рекламного тезиса доказывается с помощью системы аргументов. Аргумент — это отдельное доказательство, входящее в систему доказательств, благодаря которым доказывается тезис» [Дмитриева].

Аргументы делятся на две большие группы:

- по способу воздействия;
- по цели воздействия.





- физическое благополучие, экономические и социальные интересы, развлечение - отдых, игра воображения (*блендеры Scarlett. Техника хорошего настроения*), моральная поддержка, сострадание и т. д. (*Голосуй сердцем! Даусыңды бер! или Өз даусыңды ұрлауға жол берме! Бақылаушы боп жазыл! – Не позволяй красть свой голос! Запишись в наблюдатели!*)

- «*Покррррути, лизззни, обмакни – Айналдыррр, жала, малып ал*»

- «*Енді бір памперс қаптамасын сатып алу арқылы сіз сәбилер үйіндегі балаларға бір жөргек сыйлайсыз. Патрекс-пен бірге Қазақстандғы бөбектерге бақытты ұйқы сыйлаңыз*»

- «*Шашыңызды тек табиғи түрде емдеңіз. Жеміс энергиясы бар жаңа Wash&Go*
▶▶▶ *сирегfood қолданып көріңіз! 98% табиғи сіздің шашыңызға арналған пайдалы*

Основные темы эмоциональных аргументов



Особенности перевода рекламных объявлений на казахский язык

«Строительные материалы – Құрылыс заттары; Оптом и в розницу – Көтерме және бөлік»

«Ген победителя в каждом – Жеңімпаз гені әр»

«Ремонт автомобилей – автомобиль жөндеу»

«Самые привлекательные тарифы – Ең тартымды тарифтер тізімі».

«Белая техника – Ақмаржан техника»

«Для всех кто ищет! Кім іздесе, солардың бәріне! Для всех кто выбирает! Кім таңдаса, солардың бәріне!»

«Менің Қазақстаным» («Мой Казахстан») – Менің Qazaqstanым

«Салон красоты «Адэль», маникюр, наращивание ресниц и ламинирование бровей - «Salon krasoty «Adel», manikür, naraşivanie resnis i laminirovanie brovei»)

